

Inhalt

I

The Naming of Cats
Wie heißen die Katzen
Nachdichtung von
Erich Kästner

7

II

The Old Gumbie Cat
Die alte Tupfentapfenschecken
Nachdichtung
von Annemarie Seidel

15

III

Growltiger's last Stand
Grimmtigers Ende
Nachdichtung von
Rudolf Alexander Schröder

23

IV

The Rum Tum Tugger
Der Rem Tem Trecker
Nachdichtung
von Annemarie Seidel

35

V

The Song of the Jellicles
Jellicle-Lied
Nachdichtung von
Rudolf Alexander Schröder

43

VI

Mungojerrie and Rumpelteazer
Rumpelmauser und Rattenschreck
Nachdichtung von
Rudolf Alexander Schröder

51

VII

Old Deuteronomy
Alt Deuteronomium
Nachdichtung von
Rudolf Alexander Schröder

61

VIII

Of the awefull Battle
of the Pokes and the Pollicles
Together with some Account
of the Participation of the Pugs and the Poms,
and the Intervention of the Great Rumpuscat

Von der fürchterlichen Schlacht
der Pekinesen und Polliklesen
Mitsamt einer kurzen Beschreibung
der Teilnahme der Möpse und Spitze
sowie der Intervention des Spektakel-Katers
Nachdichtung von Nora Wydenbruck
69

IX
Mr. Mistoffelees
Meister Mephisto
Nachdichtung
von Friedrich Podszus
79

X
Macavity: the Mystery Cat
Bibistibos: Die Geheime Katze
Nachdichtung von
Peter Suhrkamp
89

XI
Gus: the Theatre Cat
Pus: Der Theaterkater
Nachdichtung von
Carl Zuckmayer
97

XII

Bustopher Jones: The Cat about Town

Schleckerjan

Nachdichtung von

Friedrich Podszus

105

XIII

Skimbleshanks: The Railway Cat

Flickenmatz: Die Eisenbahnkatze

Nachdichtung von

Peter Suhrkamp

113

XIV

The Ad-Dressing of Cats

Wie man Katzen begrüßt

Nachdichtung von

Werner Peterich

123

XV

Cat Morgan Introduces Himself

Kater Morgan stellt sich vor

Nachdichtung von

Siegfried Unseld

133

Nachbemerkung

136